

# 附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影

|   |  |
|---|--|
| ※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加） | <input checked="" type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input type="checkbox"/> 研討會 <input type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫<br><input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展  |
|   | <b>活動名稱（中文）：</b> 軌道受邀捷克布拉格四年展邀請演出<br><b>（英文）：</b> Touring of <The Circuit - A Movement Scenario> at Prague Quadrennial festival of Performance Design and Space  |
|   | <b>網站：</b> www.pq.cz   |
|   | <b>主辦單位（中文）：</b> 捷克布拉格四年展<br><b>（英文）：</b> Prague Quadrennial festival of Performance Design and Space  |
|   | <input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座<br><input type="checkbox"/> 其他_____  |
|   | <b>機構/舞團名稱（中文）：</b><br><b>（英文）：</b> Moi Tran<br><b>網站：</b> www.moitrans.co.uk;www.moitrans.com   |
|   | <input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座<br><input type="checkbox"/> 其他_____  |
| ※二、活動期程                                   | (起)西元 2019年06月01日～(迄)西元2019年06月15日   |
| ※三、活動地區<br>(請詳列)                          | (1) 捷克布拉格  |
|   | (2)  |
|   | (3)  |
| ※四、活動簡介(或藝術節起源、特色、重要性與現況)(約400字)          | <p><b><u>The Circuit - A Movement scenario   軌道 - 一個肢體動作的腳本</u></b></p> <p>軌道 - 一個肢體動作的腳本，是一個即興的，持續性的肢體作品，概念為 Moi Tran 發想，特徵為以東亞女性舞者為表演者。多彩的地板膠帶被使用在地板上就像是路徑軌道一般，依照表演地點空間而有著不同的尺寸。圓環的路徑軌道代表著持續性以及旅程，當走路這個動作代表著一般性與每天發生的儀式與行為，但這個行為卻常被忽略了重要性。當舞者一同進入軌道時，他們對彼此承諾，也對走路這個行為承諾，藉著他們選擇的軌道，在這個共同創作的經驗裡。</p> <p>在今天的世界裡，在許多錯綜複雜下要達到彼此了解，一個溫和的渴望是在我們之間創造一個新的關係，而不僅僅只是簡單的回應或</p> |

|                  |   |
|------------------|---|
|                  | <p>彼此呼應。</p> <p>保有著開放性與親密性，這個作品達到了生理性與心理性的密集觀者經驗。它鼓勵著疆界的消失，並且鼓吹著藝術家和觀者之間的融合與一致，當觀者可以參與，或是不參與，或是重新參與，在任何時刻。</p> <p>這個作品的核心論述是，在當下的內容裡，當亞洲人的流散世界各地已經鼓吹對文化和認同新的對話，什麼定義了東亞女性？</p> <p>軌道可以被視為是一段旅程的開始，一個序幕，去開展一個對亞洲女性未來的移動的潛在未來對話，闡述可能的疆界，並且透過現代的轉變和有時候暴力研磨性的認同來提倡可能性，承認歷史故事持續性的力量以及最終不可能的終點，透過剝離來達到一個身份認同可以被重新成立的狀態。</p> <p>過去巡迴: ( <u>過去巡迴文本與影像，請見附件</u> )</p> <p><a href="https://www.moitran.com/thecircuit_amovementscenario">https://www.moitran.com/thecircuit_amovementscenario</a><br/> <a href="https://www.moitran.com/thecircuit-amovementscenariobookletartworks">https://www.moitran.com/thecircuit-amovementscenariobookletartworks</a></p> <p>倫敦 Ovalspace, 2018 年 1 月<br/> <a href="https://www.moitran.com/thecircuit-amovementscenario-ovalspaceperformancetailerjanuary2018">https://www.moitran.com/thecircuit-amovementscenario-ovalspaceperformancetailerjanuary2018</a><br/> <a href="https://www.ovalspace.co.uk/events/view/the-circuit---a-live-art-improvisation/">https://www.ovalspace.co.uk/events/view/the-circuit---a-live-art-improvisation/</a></p> <p>倫敦 The Rootstein Hopkins Parade Ground, 2018 年 1 月<br/> <a href="https://www.artrabbit.com/events/the-circuit-a-movement-scenario-by-moi-tran">https://www.artrabbit.com/events/the-circuit-a-movement-scenario-by-moi-tran</a><br/> <a href="https://www.moitran.com/thecircuit-amovementscenario-performancetherootsteinhopkinsparadegroundjanuary2018">https://www.moitran.com/thecircuit-amovementscenario-performancetherootsteinhopkinsparadegroundjanuary2018</a></p> <p>倫敦 SPILL 表演藝術節, Ipswich 藝廊, 2018 年 10 月<br/> <a href="https://spillfestival.com/show/the-circuit/">https://spillfestival.com/show/the-circuit/</a></p> |
| <p>※五、活動場地資訊</p> | <p>場地名稱 (中文) :<br/>(英文) :</p> <p>場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色):</p> <p>布拉格藝術節是世界上最大的空間景觀與表演藝術節，自1967年開始每4年一次在布拉格發生。這個藝術節共11天，全球超過1000位藝術家參與，在布拉格市中心裡遍佈100個空間以上。在之前的節目裡，這個藝術節已有超過5萬名以上的觀者來布拉格體驗這些獨特的與當代的展覽，以及富有文化價值的節目。布拉格藝術節集合最棒的藝術表演，空間設計，以及劇場建築，以領先的姿態帶給專業藝術家，新銳藝術家以及一般大眾體驗。每四年一次的展覽，藝術節，以及教育性的活動，藉著鼓勵實驗性，人脈推展，革命性，以</p>   |

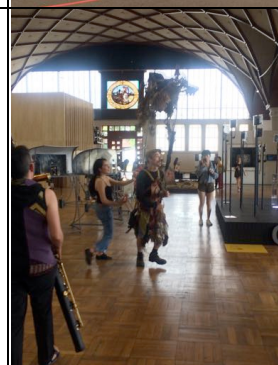
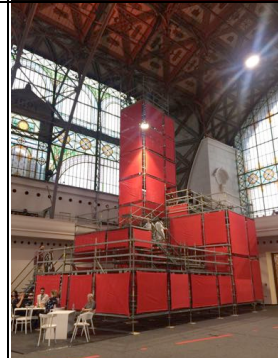
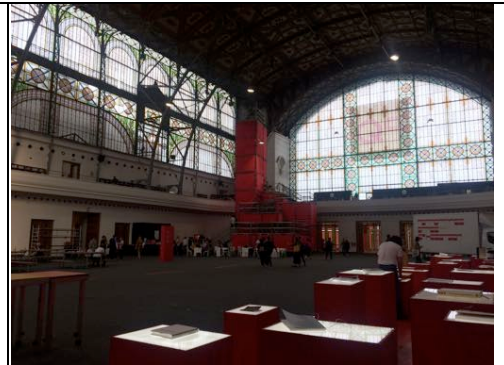
及未來的共同創作，就像一個全球性的範本和創意集結。布拉格藝術節試圖表揚，壯大以及慶祝設計者，藝術家和建築家的創作，當我們藉著激勵和教育觀眾時，而他們是任何現場表演的重要一環。

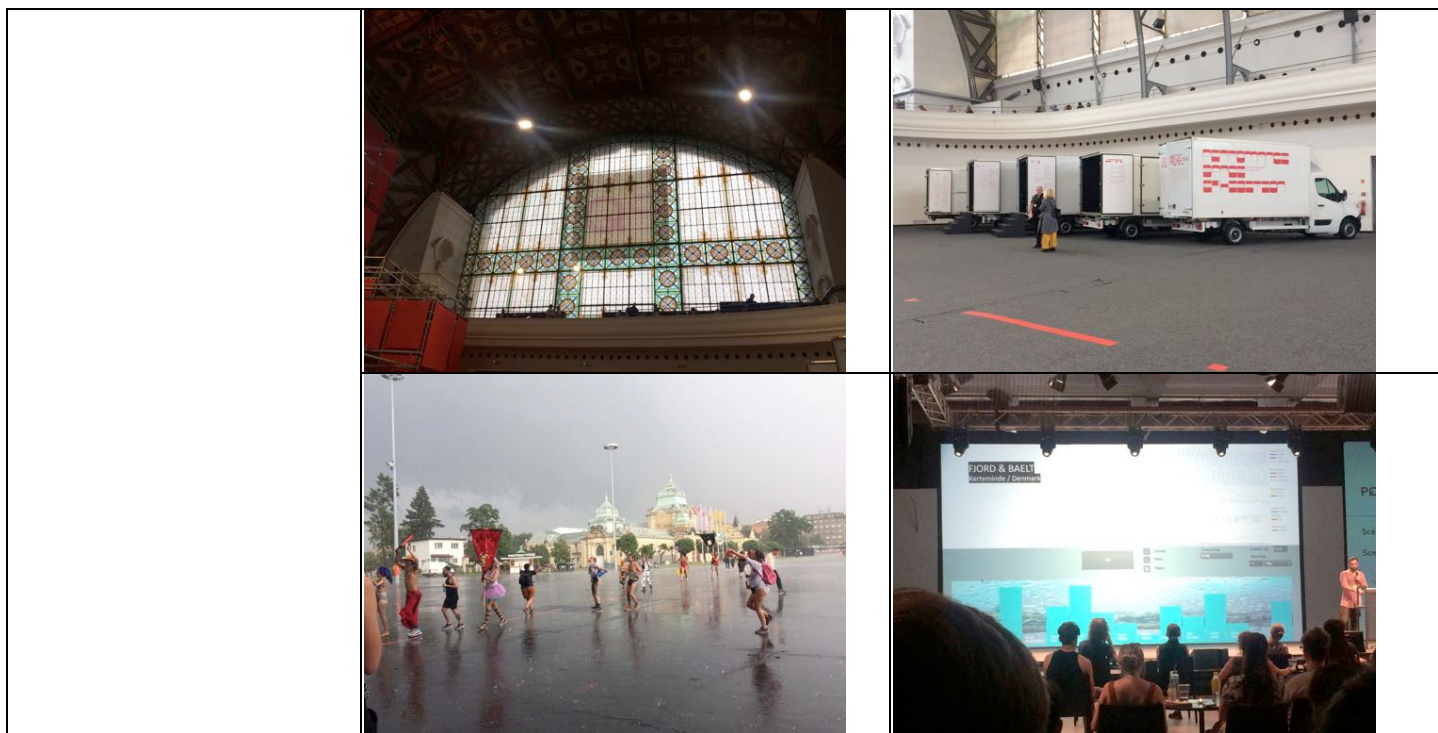
上一屆的布拉格藝術節發生在2015年的6月18日至28日，在布拉格市中心裡超過60個以上的室內與室外的場館。在這11天裡，它包含了超過600場以上的現場活動以及超過150個展覽，呈現來自78個國家裡的表演藝術設計（包含空間與舞台設計，服裝設計，聲音，光線，以及投影設計創作）。布拉格藝術節有來自全球主動參與的18萬觀眾，包含6千位有聲望的專業藝術工作者，以及1300位學生。

布拉格藝術節在2015年的藝術節後獲頒EFFE獎項，認可為最引領潮流的歐洲藝術節之一。

場地網址：<http://www.pq.cz>

※六、檢附場地照片  
（含室內、室外，至少兩張）





|                |        |              |    |               |
|----------------|--------|--------------|----|---------------|
| ※七、主辦單位/機構聯絡方式 | 聯絡人    | Ria Samartzi | 電話 | +447492736994 |
|                | e-mail | n/a          |    |               |
|                | 地址     | n/a          |    |               |

|           |   |
|-----------|---|
| ※八、主辦單位簡介 | <p>Moi Tran是一位創意的設計師與藝術家，在多元藝術領域計劃裡工作，包含劇場、舞蹈、歌劇、電影、動畫，以及特定地點的裝置設計。他在Motley School of Design和Winchester School of Art訓練，目前正在Chelsea College of Art完成藝術碩士學位。</p> <p>他的創作考量過程與製作物件所花費的時間，以及其對於環境的連結，小至手與手臂所產生的肢體動作，大至心智上與生理上對於空間的涉入與參與。他也為劇場與表演藝術設計空間舞台和服裝。</p> <p><a href="https://www.moitran.com">https://www.moitran.com</a><br/> <a href="https://www.moitran.co.uk">https://www.moitran.co.uk</a></p> |
|-----------|---|

|              |  |  |
|--------------|--|--|
| ※九、當地住宿及交通建議 | 住宿：這次團隊訂的旅館經驗很糟，號稱4星只有2星，且態度很差，可以列為黑名單 Hotel Nabucco             | 交通：大眾交通工具 tram, metro, bus. 月票 czk 670 |
|              | 地址或網址：<br><a href="http://hotelnabucco.com">hotelnabucco.com</a> |  |